

中国现代语文版

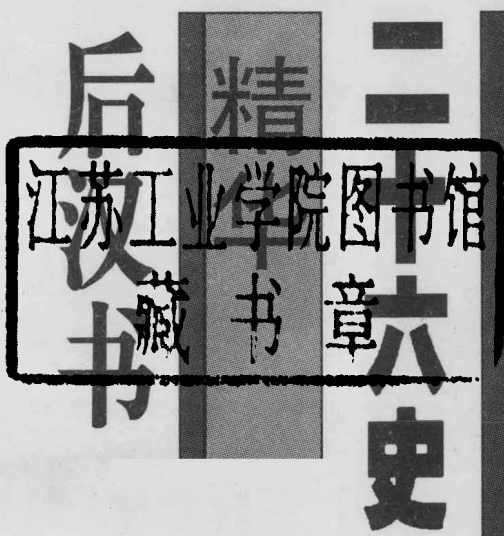
二十六

史

精华

后汉书

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/主编
张鹤泉/译



中国现代语文版

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华

后汉书（一）

张鹤泉 译

*

北方妇女儿童出版社 出版

吉林省新华书店 发行

沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 9.625 印张 7 插页 220 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元

序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），才有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通俗易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共30册，每册20万字左右，共计600余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993年10月于长春

《后汉书》介绍

《后汉书》，是南朝刘宋时代的范曄撰写的。

范曄（398—445年），字蔚宗，顺阳（今河南淅川县）人。他的父亲范泰，擅长经学，善于作文章，在晋朝，任中书侍郎。范曄年少时，好学，博览经史，善为文章，精于音乐。宋文帝元嘉年间，范曄任左卫将军、太子詹事，参与国家机要。这时，宋文帝与其弟彭城王刘义康之间，在政治上的矛盾日益尖锐。范曄曾是刘义康的旧属，元嘉二十二年（445年），有人告发他同孔熙先等人密谋拥立刘义康，因此以谋反的罪名被处死刑。

范曄作《后汉书》的时间，《宋书》本传说在元嘉元年（424年）。在范曄生活的时代，已距东汉亡国计有二百多年，其间见闻传说，已很难探求，只有依赖于前人的著述。在范曄以前，已经有不少人编撰后汉一朝的历史。除了属于官修史书性质的《东观汉记》外，尚有私人编撰的后汉历史书许多种。在《隋书·经籍志》中著录的即有：三国人谢承的《后汉书》、晋人薛莹的《后汉记》、晋人司马彪的《续汉书》、晋人华峤的《后汉书》、晋人谢沈的《后汉书》、晋人张莹的《后汉南记》、晋人袁山松的《后汉书》。范曄以《东观汉记》为主要依据，参考各家的著作，自定体例，斟酌取舍，删繁补略，写成独具风格的《后汉书》。

范曄的《后汉书》记载了上起新莽灭亡，下至汉献帝建安二十五年（220年），共一百九十七年的东汉历史史实。范曄的《后

汉书》，由于文字优美，叙事得体，因此后来居上，其它各家后汉书渐被淘汰。这样，《后汉书》和《史记》、《汉书》、《三国志》，被人们合称为“四史”。

范曄在修撰《后汉书》时，原定计划有十纪、十志、八十列传，以及序传。但到范曄被杀害时，历时二十一年，仅撰成本纪十卷、列传八十卷。

《后汉书》有纪十卷。其中《光武纪》和《皇后纪》各分上下卷，实为十二卷。有几位小皇帝年幼无知，在位又不超过一年，只附于其它帝纪之后，不单独为卷。例如殇帝，即位时，还在襁褓之中，在位又仅一年，无事迹可记，遂附于《和帝纪》卷中。冲帝、质帝也是年幼期短，就附在《顺帝纪》卷中。为了更符合东汉的实际情况，范曄采取晋人华峤的作法，把《外戚传》改为《皇后纪》。东汉和帝以后，六个太后临朝，称《皇后纪》是名正言顺的。

《后汉书》列传七十卷。在列传目录中，列名的有五百多人，多是以类相从，不拘时间先后。张纯是东汉初年人，郑玄是东汉末年人，同入一卷，因为他们都擅长经学。王充是东汉初人，王符、仲长统是东汉末人，也同入一卷，因为他们都有著述，而且淡于名利。清人赵翼在《廿二史札记》中举出《后汉书》中很多这样的例子。后来《明史》也采用这种办法。

《后汉书》类传中新创《党锢》、《宦者》、《文苑》、《独行》、《方术》、《逸民》、《列女》七传。

东汉一朝，宦官、外戚更迭执政，挟持皇帝，号令天下，残害人民。特别是东汉末期桓帝、灵帝的时候，宦官掌权，为害更大。当时一些知识分子（包括太学生和一些官僚）反对宦官统治，结党议朝政，崇尚名节，互相标榜，受到宦官的杀害和禁锢。这虽是统治阶级内部的斗争，可是党人在一定程度上也代表着当时

人民的要求。所以《党锢》、《宦者》二传的创立，反映了当时的历史情况，是有其特殊意义的。《文苑列传》的设立，打破了人们的传统看法。在范曄之前，司马迁、班固虽曾为个别文学家作传，还不敢把“文学”和“儒林”并列。但自西汉以后，文学蓬勃发展，从事写作者颇多。范曄为“文学”专门立传，正是把握了这一历史趋势。从此以后，为历代史家所遵行。《独行》、《逸民》二传是记述当时没有政治势力的知识分子的。《独行传》中，多是记述以所谓“特立卓行”获得声誉，由此进入仕途的人，并反映了东汉时代没有政治势力的知识分子进入仕途的艰难。《逸民传》则记述了那些脱离当时政治斗争，隐居不仕，自鸣清高的人物。《列女传》记述了妇女中的所谓“才行尤高秀”者。这是纪传体史书中，第一次出现的内容。此例一开，后来作史者一般都沿用，从而使妇女在正史中占有一席之地。但后来的纪传体史书作者写《列女传》，则是更多地强调“节妇烈女”，专为维护封建礼教。《方术传》多记载神仙怪异的事情，其中有几个科学技术的人物，如名医郭玉、华佗等人的传是很有意义的。

在中国历史上，范曄是一位有见识有才华的史学家。范曄本人对自己的著作非常自负，称《后汉书》“体大而思精”，“论赞”是“吾文之杰思”（《狱中与诸甥侄书》）。他编撰《后汉书》，最注重的是文。他本人自命不凡的，也在于他的文章。确实，范曄的文章，可以同班固的《汉书》媲美。范曄对于史论也非常重视。序、论的写作，成为范曄《后汉书》的一个重心。范曄所作的诸序、论，特别是循吏以下的序、论，往往是打破朝代断限，探求、叙述各个历史现象发生、发展及其归宿。他的《后汉书》，从体例上看，虽然沿袭了《史记》、《汉书》，但有不少的改进，编次更加周密，重复、矛盾的地方较少。整部书的精神，前后一贯。

在对历史史实的叙述上，范曄的态度是进步的。王鸣盛在

《十七史商榷》中，对《后汉书》的内容，作了精到的概括：“今读其书，贵德义，抑势力，进处士，黜奸雄，论儒学则深美康成，褒党锢则推崇李、杜，宰相多无述，而特表逸民，公卿不见采，而惟尊独行。”这是可以概括范曄思想的。范曄在《后汉书》中，对擅长著述、不重功名利禄的《论衡》作者王充，《潜夫论》作者王符，《昌言》作者仲长统，都放在同传里，加以推崇，歌颂了那些刚强正直不畏强暴者。在《党锢传》中，为二十一人立了传，对张俭、范滂、李膺等人极力表彰。同时，范曄对于东汉外戚、宦官等豪强势力，欺压群众、鱼肉人民的行为，也表示了极端的厌恶。

不过，在范曄的历史观中，历史的和阶级的局限性，还是比较明显的。他在《后汉书》中，对待农民起义的态度，与司马迁相比，相距甚远。虽然范曄对受压迫的农民，表现出一些同情心，但是他并不赞成农民起义。《更始》、《刘盆子》二传，记述新市、赤眉起义，虽然也反映了他们质朴豪迈的一面，但主要是强调他们的缺点。字里行间都含有讥讽，嘲笑他们不足以成就大事。对东汉末年黄巾起义这样的大事，范曄不仅不为之立传，只在《皇甫嵩传》中连带述及，又对镇压起义的皇甫嵩进行歌颂，而对起义的农民，则称为“贼”、“妖”、“妖惑小民”。

此外，范曄《后汉书》过于注重文采，因此，对历史真实就不免有所亏损。清人顾栋高指出：范书“比谢承书、《东观记》所载人物，削去十之四、五，……是使可传者，不获显于后矣”。（《惠棟〈后汉书补注〉序》）

《后汉书》既无表，又无志，缺少对当时社会经济、交通、文化等情况的专章叙述，这也是《后汉书》的很大不足。当时人已感到是一种缺陷。到南朝梁时，刘昭取晋人司马彪《续汉书》的八志三十卷，加以注释增补，附在范曄《后汉书》的后面。此八

志为：《律历志》、《礼仪志》、《祭祀志》、《天文志》、《五行志》、《郡国志》、《百官志》《輿服志》。直到北宋，才将范书和司马彪的《续汉书》八志重新校勘，合为今本《后汉书》，成为今天我们所见到的帝后纪十卷、列传八十卷、志三十卷，共一百二十卷的版本。在司马彪所写的志中，《輿服志》、《百官志》为他新创。《輿服志》记载车服沿革、式样，以示尊卑，可以考一代风俗。《百官志》记载了东汉京城、地方官吏的设置、职掌以及统属关系，可以了解汉代官制的特点。可是，司马彪不立《食货志》，却是最大的缺点，因为一代经济制度和生产发展情况就无从考察了。这正是司马彪目光短浅之处。

《后汉书》的纪传部分是唐章怀太子李贤所注；司马彪所撰志，是南朝梁人刘昭所注。清末王先谦作《后汉书集解》，所搜资料，颇为详备，是较完善的注本。中华书局出版的校点本《后汉书》校勘较细，是最为流行的本子。

目 录

《后汉书》介绍	1
光武帝本纪	1
刘玄传	13
刘盆子传	20
王郎传	28
卢芳传	30
隗嚣传	33
公孙述传	41
李通传	49
王常传	52
邓晨传	56
来歙传	59
邓禹传	64
寇恂传	70
冯异传	77
岑彭传	87
吴汉传	95
耿弇传	104
铄期传	113

王霸传.....	116
祭遵传.....	120
窦融传.....	123
窦宪传.....	131
马援传.....	137
卓茂传.....	151
刘宽传.....	154
伏湛传.....	157
宋弘传.....	161
赵惠传.....	163
杜林传.....	167
吴良传.....	171
承宫传.....	173
郑均传.....	175
桓谭传.....	177
申屠刚传.....	181
鲍永传.....	184
郅恽传.....	188
郭伋传.....	194
杜诗传.....	197
孔奋传.....	200
张堪传.....	203
廉范传.....	205
贾琮传.....	209
朱浮传.....	211
冯鲂传.....	216
虞延传.....	219

郑弘传·····	222
梁统传·····	225
梁商传·····	229
梁冀传·····	232
郑玄传·····	240
郑兴传·····	245
郑众传·····	250
贾逵传·····	253
桓荣传·····	256
法雄传·····	260
刘平传·····	263
赵孝传·····	266
江革传·····	268
班固传·····	270
第五伦传·····	274
钟离意传·····	279
宋均传·····	283
朱晖传·····	287

光武帝本纪^①

世祖光武皇帝名秀，字文叔，是南阳蔡阳（今湖北枣阳西南）人，汉高祖的九世孙。他是汉景帝所生长沙定王刘发的后裔。刘发生春陵节侯刘买，刘买生郁林（治所今广西桂林西）太守（郡中最高行政长官）刘外，刘外生巨鹿（治所在今河北巨鹿）都尉（掌郡中军事）刘回，刘回生南顿（今河南项城西）令刘钦，刘钦生光武帝。光武帝九岁时，就失去父母，成为孤儿，被叔父刘良收养。刘秀身長七尺三寸，长着漂亮的胡须和眉毛，大嘴，高高的鼻梁，前庭饱满。他很喜欢农耕，可是，他的哥哥刘伯升却喜欢收养侠士，因此，常常受到哥哥的讥笑。刘伯升把他比作汉高祖的哥哥刘仲。王莽天凤（14—19年）年间，刘秀前往长安，在那里学习《尚书》，大体通晓了其中的意思。

王莽统治的末年，天下连年发生蝗灾，盗贼蜂涌而起。地皇三年（22年），南阳地方荒情严重，各家的宾客多从事一些不法的活动。这时，光武在新野（今河南新野），躲避官吏搜捕。他就在那里把谷物出卖到宛城（今河南南阳）。宛城李通等人根据图讖（chèn），告诉刘秀说：“刘氏要重新登上帝位，李氏要成为皇帝的辅佐。”光武帝起初不敢认可，然而，私下里想到哥哥刘伯升平素交结侠客，觉得他一定要发动起义。况且，王莽衰败已开始显露

① 选自《后汉书》卷一《光武帝纪上》。

出征兆，天下已经大乱。于是，他就与李通等人一起商定计划，开始收购刀、枪、弓弩。十月，就同李通和他的堂弟李轶等人在宛城起义。这时，刘秀的年龄为二十八岁。

十一月，光武帝刘秀率领宾客回到舂陵（今湖北枣阳南）。这时，刘伯升已经会聚民众起兵。开始时，各家的子弟很害怕，都纷纷逃跑，各自躲避起来，说：“刘伯升要杀我。”等到看见光武帝刘秀穿着黑衣，戴着武官冠，都惊呼说：“谨慎忠厚的人也武装起来了。”他们这才各自安定下来。刘伯升这时，已招来了新市、平林兵，同他们的统帅王凤、陈牧向西进攻长聚。光武帝最初骑的是牛，杀了新野都尉后，才得到了马。他们进兵唐子乡，在那里杀死了许多敌人，又杀掉了湖阳（今河南唐河县西南）都尉。他们的军中分发财物不均，众人愤愤不平，准备向诸刘氏进攻。光武帝马上把自己同家人所得到的财物收集在一起，全部散发给军中的士卒，众人这才高兴起来。又进兵，攻克棘阳（今河南南阳南），同王莽前队大夫甄阜、属正梁丘赐在小长安（今河南南阳南）大战，结果汉军大败，不得不退兵守卫棘阳。

更始元年（23年）正月甲子日，汉军又同甄阜、梁丘赐在淝水西交战，大破王莽的军队，斩杀了甄阜、梁丘赐。刘伯升又在滢阳（今河南南阳南），战败了王莽纳言将军严尤、秩宗将军陈茂，进军，包围了宛城。

二月辛巳日，立刘圣公为天子，让刘伯升任大司徒（掌最高行政），刘秀任太常偏将军。

三月，光武帝刘秀分别与其它各将领攻略昆阳（今河南叶县）、定陵（今河南叶县东）、鄧（今河南鄧城）。这些地方全部被攻克。得到很多牛、马和财物，得到的粮食有数十万斛。刘秀都把它们转运到宛城城下，赠送给围宛的军队。

王莽听到甄阜、梁丘赐战死，汉朝的皇帝已即位，非常恐惧。